

Д Ъ Я Н І Я

господина

ЮНАΘΑΝΑ ВИЛДА

ВЕЛИКАГО,

изданныя

господиномъ Филдингомъ.

Томъ второй.

Перевелъ съ Нѣмецкаго

ИВАНЪ СЫТЕНСКОЙ.

Вторымъ тисненіемъ.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ

при Императорской Академіи наукъ.

1786. года.

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
355539A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1928 L

NOV 20 1928
NEW YORK
PUBLIC LIBRARY

ОГЛАВЛЕНІЕ

ТОМА ВТОРАГО

къ прелѣтѣй книгѣ.

Главы.

Страницы.

- I. Подвѣи и сожалѣнія достойный по-
ступокъ господина Геартафа. Сау-
доушное поведеніе его ученика. 1
- II. Разговоръ господина Геартафа
самаго съ собою, предположенныи
низкими и престопающими рассу-
деніями бабъ малѣйшаго поведенія
великости. 9
- III. Въ ней усмѣхаетъ прои мой даде
на пути свѣтъ въ великости, мѣ-
менихъ дѣлъ. 19
- IV. Въ которой является во перыхъ
новый молодой воинъ великій ма-
дежамъ; а по томъ и другія вещи не
низкаго же значенія. 27
- V. Непрѣбное усугубленіе приибе-
приращенія редкости, каковы
не шомко въ жосторяхъ, но и въ
мачахъ еще не видано. 33
- VI. Успѣхъ отважныхъ предпріятій го-
сподина Фиребюда. И брачный до-
говоръ, который заслуживалъ паче
заключенъ бытъ въ улицѣ Шмит-
филда или С. Ямса. 43
- VII. Нѣкоторыя происхожденія пред-
сказующія бракосочетанію господина
Вилла съ непремѣнорочкою дѣвицею
Лешницею Снапъ. 54

(

VIII

[О Г Л А В Л Е Н І Е]

Главы.

Страницы.

VIII.	Разговоръ между обоими новобрачными, господиномъ <i>Ионаваномъ Вилдомъ</i> и супругою его <i>госпожею Летицею Вилдшею</i> , по утру, четвертагонадесять дня послѣ ихъ бракосопраженія, который однако окончивается дружелюбнѣе, чѣмъ въ иныхъ бываеиъ во время таковыхъ ссоръ домахъ.	I 62
IX.	Примѣчанія на предписанный разговоръ. И преподанный поступокъ моего господина <i>Вилда</i> , котораго ни одинъ знатокъ истинныя неустрашимости иррейства великости оправдать не можетъ.	75
X.	Господинъ <i>Вилдъ</i> посѣщаетъ пріятеля своего господина <i>Геартфрех</i> изъ безпримѣрнаго и неслыханнаго близкородушія. Однако весьма худо съаль воспольченъ.	84
XI.	Изъясняется умышленіе, великимъ бспробуміемъ изобрѣтенное, которое принадлежитъ долженствуеиъ всѣхъ знатншихъ мудрецовъ. А при томъ <i>Digestion</i> и <i>Subdigestion</i> .	93
XII.	Нѣчто къ славѣ квартирмейстера. И нѣчто опниши неразумія <i>Фринд-и-лева</i> .	98
XIII.	Нѣкоторыя обстоятельства до господина <i>Фиребюда</i> склоняющіяся, которые удивяиъ читателей. И приключеніе надлежащее до цѣлому дѣлу <i>дѣвцы Сналъ</i> , которое безъ сомнѣнія воспричинствуетъ сожалѣніе въ публикѣ.	107 XIV.

ОГЛАВЛЕНІЕ

Главы:

Страницы.

- XIV. Заклѣчаетъ рѣчь моего прося, которая достойна предана быти въ потомственную вѣчность. Поступокъ одного изъ сочленовъ великаго его общества, который уповашельно сверхъестественнаго есть всѣхъ приключеній сея повѣсти. И конецъ претрѣсей книги. - - - - - 113

къ четвертой книгѣ.

- I. Основаніе мыслей и знанія душепопечителя въ *Нейгартъ*, которое достойно начертано быти вѣчными буквами. Безпримѣрный знакъ глупости *Фриндліевой*. И несчастливый случай, воспослѣдовавшій съ моимъ приемъ. - - - - - 127
- II. Краткое разсужденіе о неблагодарности человѣческой. Прибытіе *господина Влада* въ *Нейгартъ*, и другія приключенія, каковыхъ не безтрудно найдемъ въ иныхъ повѣстяхъ. - - - - - 140
- III. Достопримѣрными тайными извѣстія, кои надлежатъ до повѣсти о *Нейгартѣ*. - - - - - 139
- IV. Приговоръ къ смерти возвышается бѣдному *Гертфреду*, при которомъ случаѣ *господинъ Влада* избавилъ нѣкоторые знаки человѣчeskіа слабости. - - - - - 161
- V. Прибытіе нѣкоторыя особы сверхъ всякаго ожиданія, и другія разныя вещи примѣчанія ненадежныя. - - - - - 168
- VI. Въ которой изъясняется причина воспоминаемаго ужаснаго воспослѣдованія. - - - - - 177

VII.

ОГЛАВЛЕНІЕ

Главы.

Страницы.

VII.	Госпожа Геартфрелъ изъясняетъ похв- стивать о своихъ приключеніяхъ.	185
VIII.	Госпожа Геартфрелъ продолжаетъ повѣсть о своихъ приключеніяхъ.	200
IX.	Присполаена чудесами, кои пѣмъ, которые не имѣли чести въ чужихъ краяхъ путешествовать, показу- ся почти невѣроятными, и которыя можетъ чинитель за правдули при- нять, или отвергнуть по своему изволенію.	I 208
X.	Содержитъ въ себѣ прямо чудныя приключенія.	216
XI.	Ужасное возмущеніе въ темирѣ. И что тому причиною.	231
XII.	Госпожа Геартфрелъ оканчиваетъ свое повѣствованіе.	238
XIII.	Повѣсть моя обращается паки къ разсужденіямъ о великости.	252
XIV.	Разговоръ между духовнымъ въ Ней- тинѣ и господиномъ Іонаваномъ Видомъ великимъ, въ которомъ ученіе о смерти, о безсмертіи ду- ши, и о иныхъ важныхъ матеріяхъ весьма основательно предлагается.	258
XV.	Господинъ Видъ восходитъ на вы- сочайшій верхъ человѣческой вели- кости.	- 274
XVI.	Видъ и качества великаго моего ви- дана. И конецъ всѣхъ его дѣланій.	286

Д Ъ Я Н І Я

господня

ЮНАΘАНА ВИЛДА

ВЕЛИКАГО,

КНИГА ТРЕТІЯ.

Г Л А В А . І .

*Подлый и сожалѣнія достойный по-
ступокъ Геартфрея. И скудоум-
ное поведеніе его ученика.*

Злополучіе не совсѣмъ препятствовало
Геартфрею въ наслажденіи нѣкотора-
го спокойствія. Онъ спалъ въ первую
ночь своего заключенія нѣсколько часовъ
Томъ II. А очень

очень приятно. Но сіе спокойствіе и вос-
 послѣдовавшій между тѣмъ лестный сонъ
 долженствовали обратитися по томъ въ
 скорости ко усугубленію его страданія.
 Во снѣ представлялися ему малолѣтныя
 его дѣти въ такомъ нежномъ явленіи,
 какъ то случалось во время его благоден-
 ствія, когда приобретаемая отъ промы-
 сла его посредственная корысть предлагала
 ему и супругъ его случай склоняти раз-
 говоръ къ будущему наслѣдниковъ ихъ
 благосостоянію, для котораго всякое при-
 ращеніе небольшого своего имѣнія согла-
 сно предподребляли. И такъ, какъ про-
 снулся онъ по утру; то приятность сего
 сна служила ему токмо ко продолженію
 размышленій о предстоящемъ своемъ не-
 щастіи съ вѣщимъ сокрущеніемъ духа,
 ко ощущенію тѣмъ большія скорби въ раз-
 сужденіи печальныхъ слѣдствій онаго, и
 ко утѣшенію сердца его чувствительнѣй-
 шими горестями.

Онъ одѣлся между тѣмъ, и уже пропе-
 кла изрядная часть утра; однако супруги
 своя не могъ дожидатися къ неописанно-
 му своему удивленію. Но какъ люди имѣ-
 ютъ склонность (уповатѣльно, не весь-
 ма благоразумно) черпать и изъ про-
 шивныхъ обстоятельствъ выгоды для
 себя

себя заключенія; то и Геартфрей и-
 шалъ лестною себя надеждою, что чѣмъ
 долѣе медлитъ она своимъ прибытіемъ,
 тѣмъ надежнѣе якобы и точнѣе воспод-
 слѣдуетъ его освобожденіе. На послѣдокъ
 лишился уже силъ къ терпѣнію, и пред-
 приялъ было отправити въ домъ свой въ-
 стника, какъ вошелъ къ нему въ горни-
 цу одинъ изъ его учениковъ. Сей нера-
 зумный дѣтина на вопросы хозяйки сво-
 его о женѣ сказалъ нескромнымъ обра-
 зомъ, что она за нѣсколько часовъ предъ
 тѣмъ совмѣстно съ господиномъ Вя-
 домъ отпѣхала, и взяла съ собою всю луч-
 шую свою движимость. „Госпожа (присо-
 вокулилъ къ тому ученикъ) объявила
 „мнѣ при отправленіи своемъ, что она
 „предприимлетъ путь во угодность ва-
 „шего повелѣнія.,,

Многіе остроумные мудрецы, испы-
 тавшіе свойство души человѣческой съ
 большею внятностію; чѣмъ нѣкоторые
 изъ молодыхъ нашихъ врачей познати
 свойство тѣла стараются, примѣтили со
 успѣхомъ, что великій и жестокий ужасъ
 весьма иное производитъ дѣйствіе, неже-
 ли какое обнаруживается во душѣ изряд-
 ныхъ домохозяйственницъ; когда рассмо-
 тритъ нѣкоторую въ цѣларѣ своей не-
 строй-

стройность. Ся въ таковыхъ случаяхъ не токмо усугубляетъ безпорядокъ работъ своихъ неограниченнымъ своимъ по всему дому раздающимся крикомъ, но обременяетъ еще тѣмъ и всѣхъ своихъ сосѣдей. Напротивъ того великое несчастіе, а особливо нечаянно происходящее, чаще погружаетъ вдругъ силы наши во унылость и разслабленіе, чѣмъ во движеніе ярости и бѣшенства. Въ доказательство сего повѣствуетъ намъ *Иродотъ о Крезѣ, Царѣ Мидійскомъ*, что онъ, узря во плѣну работъ и придворныхъ своихъ людей, проливалъ горестныя слезы; но какъ представлены ему были въ такомъ же состояніи супруга его и дѣти; тогда пребывалъ уже во изступленіи ума почти недвижимъ. Въ подобномъ сему положеніи обрѣтался и злощастный мой *Геартфрей*, какъ услышалъ толь пронзительное извѣстіе. Онъ не изъяснилъ при томъ не малаго движенія, кромѣ только измѣненія лица, коего краска и живость превратились мгновенно во смертельную блѣдность.

Ученикъ, который и до того еще сомнѣвался нѣсколько во истиннѣ объявленія госпожи своей, познавъ изумленіе своего хозяина, равнобрно языка лишился; и въ такомъ состояніи пребывали оба нѣ-
сколь-

сколько минутъ, взирая другъ на друга со страхомъ и ужасомъ.

На послѣдокъ, изъ глубины сердца воздохнухъ, вѣщалъ Геартфрей: „И жена моя оставляетъ меня въ несчастіи! Увы, „презлополучный я человекъ! Возможно ли „было мнѣ ожидать толь безчеловѣчнаго „поступка? Но скажи, пожалуй, что „воспослѣдовало съ бѣдными дѣтьми?„

„Они находятся благополучны въ вѣ-
„шемъ домѣ.„ Отвѣтствовалъ ученикъ.

„Слава всемогущему Творцу, (вскри-
чалъ Геартфрей съ радостію) что по
„послѣдней мѣрѣ она дѣтьми еще меня
„не обидѣла! Сдѣлай, другъ мой, одол-
„женіе! принеси ихъ ко мнѣ проворнѣе!
„Пойди, любезный Іяковъ! поспѣши,
„мой сынъ! покажи мнѣ послѣднее бла-
„годѣяніе, ежели и ты сверхъ чаянія не
„имѣешь такого же намѣренія, чтобъ о-
„ставитъ меня въ моемъ бѣдствіи.„

Ученикъ сказалъ ему на то, что онъ
прежде умереть согласится, чѣмъ воспри-
яти толь неблагодарное предпріятіе. По-
шомъ просилъ хозяина своего утѣшитель-

ся, и обѣщалъ въ самой скорости исполнить его повелѣнія.

По удаленіи ученика повергнулся *Геартфрей* со отчаянія въ постелю. Но по прощесствіи перьваго жестокаго страсти своея дѣйствія ободрился нѣсколько, и началъ съ большимъ равнодушіемъ развѣскивать невѣрность своея супруги. Ему казалось невозможностію, чтобы учинила она ему столь подлую измѣну, когда представлялъ себѣ нѣжнѣйшую любовь, которую всегда къ нему во всѣхъ дѣлахъ своихъ являла. Послѣ чего порицалъ себя самъ за скоропостижность, что и нѣсколько минутъ колебался о томъ сомнѣніемъ. Но многія обстоятельства оспаривали паки доброе сіе о ней заключеніе. Она не сообщила ему извѣстія о намѣреніи своемъ ко отпѣзду ни сама, ни чрезъ вѣстника, ни письменно! уѣхала со всѣмъ лучшимъ имѣніемъ неизвѣстно куда, а къ тому съ *господиномъ Вилдомъ*, на котораго и безъ того имѣлъ уже онъ подозрѣніе! сверхъ всего и ложное еще обьявленіе, яко бы *Геартфрей* согласенъ былъ на ея отпѣздъ! Сіи околичности производили паки въ немъ другія мысли, и удостоверяли въ порочныхъ ея умышленіяхъ.

Ме-

Между тѣмъ, какъ онъ мучился еще горестными сими помянутыми, ученикъ его, который для успокоенія своего хозяина приложилъ всевозможную посѣбность, принесъ къ нему дѣтей. Онъ обнималъ ихъ съ величайшею нѣжностію, и проводилъ обѣды свои пріятнѣйшимъ добзаніемъ. Дѣвочка бѣжала сама къ своему родителю, проианоса: „Бапюшка, судары! для чего вы такъ долго не приходили къ сударынѣ матушкѣ? Я не думала было, что бы вы ма-ленькую свою Нанни такъ долго оставили.“ Онъ спросилъ по томъ у ней со слезами и рыданіемъ, какъ обрѣтается мать ея, и получилъ во отвѣтъ, что по утру простилася она съ ними со многочисленнымъ добзаніемъ, и соблазновала несказанно о необходимости своего отвѣзда. Все сіе исторгнуло струи жалостныхъ слезъ изъ оней слабаго сего и простаго человѣка, который не имѣлъ столько въ себѣ великости, чтобъ удержатъ стремленія супружескія нѣжности и отческія любви.

Геартфрей спрашивалъ по томъ у няньки о обстоятельствахъ сего приключенія, которая представила ему во отвѣтъ, что она ни чего болѣе не вѣдаетъ,

А 4

какъ

какъ только, что госпожа ея по утру по приходѣ господина Вилда, поговоря съ нимъ тайно, собрала всѣ лучшія свои вещи и деньги, простилася съ дѣтьми своими съ пролитіемъ множества слезъ, препоручила ихъ въ ея попеченіе съ ревностнѣйшими о томъ прошеніями, которыя служанка со своей стороны обѣщала и потщится всеусерднѣе исполнить, а потомъ отправилася съ господиномъ Вилдомъ.

Онъ благодарилъ ее за общаніе съ нѣтрѣмъ за дѣтьми, какъ искренній родитель, чувствительнѣйшимъ образомъ, и подтверждалъ еще многократно жены своея прозбу, общая возблагодарить за ея челоуѣколюбіе всѣми силами. Послѣ чего препроводилъ еще нѣсколько часовъ съ дѣтьми; а на послѣдокъ вручилъ ихъ вѣрной сей служанкѣ, и отослалъ въ домъ свой.

ГЛАВА II.

Разговоръ Геартфрея самаго съ собою, преисполненный низкими и просто-народными разсужденіями ни безъ малѣйшаго понятія о великости.

Оставшіся на единѣ, и помолчавъ нѣкоторое время, началъ произносиши онъ слѣдующія разсужденія:

„Что мнѣ предпріять теперь осталось? Предоставить ли себя безразсудному отчаянію, или дерзнути противу безпредѣльнаго всемогущества Божіаго? . . . Но благоразумному челоѣку не пристойно какъ то, такъ и другое. Ибо можетъ ли быти что суетнѣе, какъ оплакивать неотвратимое несчастіе изъ единыя только слабости? Или ежели есть еще надежда ко преодоленію онаго; то почто оскорбляти такое Существо, которое имѣетъ власть усугубить и уничтожити всѣ бѣдствія по благоизволенію? . . . Однако лѣзя ли мнѣ совершенно властвовать надъ страстями своими? Возможно ли имѣти столько крѣпости, чтобъ положить мѣры и не преступивши оныхъ во своемъ
 А ; „сокру-